

翻译专业硕士（MTI）研究生推荐阅读书目

（2015年9月修订）

一、英汉比较类

- 陈德彰：《英汉对比语言学》
- 陈淑华：《英语修辞与翻译》
- 高远：《对比分析与错误分析》
- 何善芬：《英汉语言对比研究》
- 连淑能：《英汉对比研究》
- 潘文国：《汉英语对比纲要》
- 汪福祥、伏力：《英美文化与英汉翻译》
- 杨自俭：《英汉语比较与翻译》
- 熊文华：《汉英应用对比概论》

二、翻译理论类

- 郭建中：《文化与翻译》
- 金隄：《等效翻译探索》
- 谭载喜：《西方翻译简史》
- 孔慧怡：《重写翻译史》
- 刘宓庆：《当代翻译理论》
- 思果：《译道探微》
- 许钧：《翻译论》
- 王克非：《翻译文化史论》

- 杨自俭：《译学新探》
- 陈福康：《中国译学理论史稿》
- 王秉钦：《20 世纪中国翻译思想史》
- 廖七一：《当代西方翻译理论探索》
- 刘重德：《西方译论研究》
- 马祖毅：《中国翻译简史》
- Eugene A. Nida: Language and Culture: Contexts in Translating
《语言与文化：翻译中的语境》
- Gideon Toury: Descriptive Translation Studies and Beyond 《描述翻译学及其他》
- Roger T. Bell: Translation and Translating: Theory and Practice
《翻译与翻译过程：理论与实践》
- Susan Bassnett & Andre Lefevere: Constructing Cultures: Essays on Literary Translation 《文化构建：文学翻译论集》
- Basil Hatim: Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics 《跨文化交际：翻译理论与对比篇章语言学》
- Christiane Nord: Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained 《目的性行为：析功能翻译理论》
- Leo Hickey (ed.): The Pragmatics of Translation 《语用学与翻译》
- Peter Newmark: Approaches to Translation 《翻译问题探讨》
- Wolfram Wilss: The Science of Translation: Problems and

Methods 《翻译学：问题与方法》

- Gorge Steiner: After Babel: Aspects of Language and Translation
《通天塔之后：语言与翻译面面观》
- David Katan: Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators 《文化翻译：笔译、口译及中介入门》
- Mona Baker (ed.): Routledge Encyclopedia of Translation Studies
《翻译研究百科全书》
- Eugene A. Nida: Toward a Science of Translating 《翻译科学探索》
- Eugene A. Nida & Charles R. Taber: The Theory and Practice of Translating 《翻译理论与实践》

三、翻译实践类

- Joan Pinkham 著；姜桂华 校《中式英语之鉴》
- 许建平：《英汉互译实践与技巧》
- 叶子南：《高级英汉翻译理论与实践》
- 张培基等：《英汉翻译教程》
- 吕瑞昌等：《汉英翻译教程》
- 钟述孔：《英汉翻译手册》
- 古今明：《英汉翻译基础》
- 陈宏薇：《汉英翻译基础》
- 申雨平，戴宁：《实用英汉翻译教程》

- 曾诚：《实用汉英翻译教程》
- 陈定安：《英汉比较与翻译》
- 陈廷祐：《英文汉译技巧》
- 程镇球：《论汉译英的几个问题》
- 冯志杰：《汉英科技翻译指要》
- 何刚强：《现代英汉翻译操作》
- 单其昌：《汉英翻译技巧》
- 朱诗向：《中国时尚热点新词速译》
- 陈文伯：《译艺——英汉汉英双向笔译》
- 李长栓：《非文学翻译理论与实践》

四、翻译期刊类

- 《中国翻译》
- 《中国科技翻译》
- 《上海科技翻译》
- 《外语与翻译》

五、翻译服务行业类

- 达尼尔·葛岱克 著；刘和平等：《职业翻译与翻译职业》
- 洪磊：《如何成为金牌自由翻译》
- 王华伟，王华树：《翻译项目管理实务》
- 钱多秀：《计算机辅助翻译》